

SRB

## ELEKTRONSKI TASTER OSETLJIV NA DODIR ZA DALJINSKU KONTROLU - 442TC05 "SKRIVENA" MONTAŽA

### UVOD

Elektronski taster 442TC05 je uređaj (komanda) sa ugrađenim senzorom osetljivim na dodir. Može se povezati na touch uređaje 442TC01, 442TC01/2F i 442TC48 omogućivši na taj način kontrolu potrošača sa udaljene lokacije. Može se takođe povezati na uređaje (npr. dimer za svetlo) koji zahtevaju klasičan NO taster povezan na fazu. On takođe može direktno kontrolisati potrošače max. 1A na 230Vac. Plava LED omogućava da komanda bude uočljiva u mraku, a prekidač je neophodno montirati iza odgovarajuće staklene maske.

### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

- Dimenzije: 1 modul S44 "skriveni"
  - Stepen zaštite: IP40
  - Klema sa 3 priključka koji su dostupni sa zadnje strane modula
  - Napon napajanja: 230 Vac 50 Hz
  - Dozvoljena odstupanja: - 15% +10%
  - Potrošnja: 20,6 mA na 230 Vac (0,3W)
  - Osetljiva površina: cela prednja površina modula (vidi sliku1 - površina A1)
  - Povezivanje sa "2 žice" (serijski sa potrošačem kojim se upravlja)
  - Statički TRIAK izlaz - monostabilna funkcija
  - Tipovi potrošača kojima se direktno može upravljati: rezistivna opterećenja ( $\cos\phi=1$ ) 1A na 250Vac
  - Upravljanje: nežno dodirne prstom prednju osetljivu površinu modula (vidi sliku1)
  - Prednja LED (L1) za lociranje u mraku (vidi sliku 1): kada se približi prst, LED zasvetli većim intenzitetom.
- Napomena: ukoliko vam ovo LED svetlo smeta, predlažemo postavljanje plave folije (stikera) koja se isporučuje zajedno sa uređajem (sa zadnje strane maske), kod ET116.
- Zvučni signal koji potvrđuje da je komanda prepoznata ili da je uređaj ušao/izašao iz stanja inhibicije - privremene obustave rada (primenjuje se prilikom čišćenja staklene maske - vidi odeljak PROGRAMIRANJE)
  - Mogućnost podešavanja 2 nivoa osetljivosti uređaja: dodirnom staklene maske ili na rastojanju 4mm od staklene maske (vidi odeljak PROGRAMIRANJE)
  - Privremeno stanje inhibicije da bi se omogućilo čišćenje maske (vidi odeljak ČIŠĆENJE STAKLENE MASKE)

### PROGRAMIRANJE

Na bočnoj strani uređaja nalazi se dvostruki mikroprkidač Sw (vidi sliku 1) kojim se programira uređaj.

### Zvučna signalizacija

Zvučni signal se emituje kao znak prepoznavanja komande ili kao potvrda ulaska/izlaska iz stanja inhibicije (privremene obustave rada prilikom čišćenja staklene maske) i može se programirati pomoću prvog mikroprekidača Sw1 (vidi sliku 1):

- pozicija ON: zvuk aktiviran
- pozicija OFF: zvuk onemogućen

### Osetljivost

Pomoću prvog mikro prekidača Sw1 moguće je podesiti osetljivost uređaja, odnosno udaljenost prsta od staklene maske na kojoj će touch prekidač prepoznati komandu:

- pozicija ON: prepoznajne komande na 4mm od maske (max. osetljivost)
- pozicija OFF: prepoznajne dodira maske (min. osetljivost)

Napomena: preporučuje se da podesite minimalnu osetljivost ukoliko instalirate dva ili više touch modula jedan do drugog.

### ČIŠĆENJE STAKLENE MASKE

Da biste očistili staklenu masku bez uzastopnog aktiviranja izlaznog releja moguće je privremeno postaviti uređaj u stanje inhibicije (obustavljenog rada) postavljanjem i zadržavanjem prsta na površini A1 u periodu od 10 sekundi. 4 kratka zvuka "bip" signaliziraju ulazak u stanje inhibicije. Stanje inhibicije signalizira se laganim treperenjem L1 (vidi sliku 1) i ostaje aktivno u periodu od 15 sekundi nakon čega se uređaj automatski vraća u prvobitno (radno) stanje. Povratak u radno stanje uređaj će signalizirati sa 4 kratka zvuka "bip". U stanje privremene inhibicije takođe je moguće ući uklanjajući i ponovo postavljajući staklenu masku dok je uređaj povezan.

### MONTAŽA

Uređaj mora biti montiran iza staklene maske, u kvadratnu ili okruglu instalacionu kutiju Ø60mm.

### KLIMATSKI USLOVI

Referentna temperatura i relativna vlažnost: 25 °C; RV 65%  
Opseg radne ambijentalne temperature: od - 5 °C do + 35 °C  
Maksimalna relativna vlažnost: 90% na 35 °C  
Max. visina: 2000 m nadmorske visine

### SAGLASNOST SA STANDARDIMA

CEI EN 60669-2-1

### ŠEME POVEZIVANJA (slike 2, 3, 4, 5)

**Napojno kolo (L-N) mora biti zaštićeno od preopterećenja pomoću brzog automatskog osigurača visoke prekidne moći na način kao što je prikazano na donjim šemama.**

- 442TC05 uparen sa touch prekidačem 442TC01 (slika 2);
- 442TC05 uparen sa touch dimerom 442TC48 (slika 3);
- 442TC05 uparen sa kalsicimernim dimerom 441048U (slika 4);
- 442TC05 za direktno komandovanje elektromehaničkim zvonom 441029 ili elektromehaničkom zujalicom 441030 (slika 5)

GB

## ELECTRONIC TOUCH PUSH-BUTTON FOR REMOTE CONTROL - 442TC05 "HIDDEN" INSTALLATION

### INTRODUCTION

The electronic button 442TC05 is a control with touch sensor built-in. It can be connected to the touch devices 442TC01, 442TC01/2F and 442TC48 allowing the remote control of loads. It can also be connected to devices (eg. light dimmer) that need a NO push button control connected to the phase. It can also directly control a load from 1A to 230Vca. It has leds to help identifying the control in the dark and it is installed "hidden" on the back of the front plates

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 "hidden" module
- Protection degree: IP40
- Terminal board with 3 terminals accessible on the back
- Power supply voltage: 230 Vca 50 Hz
- Variation permitted: -15% +10%
- Max. absorption: 20,6 mA to 230 Vca (0,3 W)
- Sensitive front area: the entire front of the apparatus (see fig. 1 area A1)
- Static TRIAC output – monostable operation
- Load controllable directly in alternate current: non-inductive ( $\cos\phi=1$ ) 1A at 250Vac
- Command: rest the finger gently on the plate near the entire front of the device (see fig. 1)
- Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches the led emits a brighter light.

Note: should the led light be bothersome, we suggest applying the blue sticker located in the set inside the device (back of the plate), code ET116.

- Sound signal to confirm that the command has been recognised and to confirm entry/exit from the state of temporary inhibition (see PROGRAMMING paragraph)
- It is possible to set the sensitivity function of the device: at the touch of the plate or at a distance of 4mm from the plate itself (see PROGRAMMING paragraph)
- Temporary inhibition function to allow cleaning of the plate (see PLATE CLEANING paragraph)

### PROGRAMMING

There is a two-position Sw switch on the side (see fig. 1), to program the device.

### Sound alarms

The sound alarm emitted to confirm the recognition of the command and to confirm the entry/exit from the state of temporary inhibition (plate cleaning) can be excluded by pressing the first switch:

- position ON: sound activated
- position OFF: sound excluded

### Sensitivity

It is possible to set the sensitivity of the device, in other words the distance from the front of the plate where there is the identification of the control, acting on the second switch:

- position ON: identification at 4mm from the plate (maximum sensitivity)
- position OFF: identification at the touch of the plate (minimum sensitivity)

Note: it is advisable to set minimum sensitivity when installing two or more controls close to each other

## PLATE CLEANING

In order to clean the front plate without continuously activating the output, it is possible to temporarily inhibit the operation of the device by placing a finger near area A1 (see fig. 1) for a time of 10 seconds: a 4 beeps alarm indicates the activation of the state of inhibition. The state of inhibition is signalled by L1 flashing slowly (see fig. 1) and remains for a time of 15 seconds before returning automatically to ordinary operation. After that a 4 beeps alarm will indicate the deactivation of the state of inhibition. It is also possible to access temporary inhibition by removing and re-applying the plate when the device is connected.

## INSTALLATION

The switch must be installed on the back of the finishing plates, in rectangular or square boxes or round boxes Ø 60mm

## WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25 °C Rel. H 65%  
Operating environment temperature field: from -5 °C to +35 °C  
Maximum relative humidity: 90% at 35 °C  
Max altitude: 2000 m a.m.s.l.

## NORM COMPLIANCE

CEI EN 60669-2-1

## CONNECTION DIAGRAMS

**The circuit (L-N) must be protected against overloads by a rapid fuse with high break power as indicated in the diagrams below:**

- 442TC05 paired with touch switch 442TC01 (figure 2);
- 442TC05 paired with touch dimmer switch 442TC48 (figure 3);
- 442TC05 paired with traditional dimmer code 441048U (figure 4);
- 442TC05 for direct control of electromechanical ringers code 441029 or electromechanical buzzers 441030 (figure 5).

# F

## POUSSOIR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT POUR COMMANDE A DISTANCE INSTALLATION "CACHEE"

### INTRODUCTION

Le poussoir électronique 442TC05 est une commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il peut être raccordé aux dispositifs à effleurement 442TC01, 442TC01/2F et 442TC48 permettant ainsi la commande à distance des charges qu'ils commandent. Il peut aussi être raccordé à des dispositifs (ex. variateur de lumière) qui demandent une commande par l'intermédiaire d'un poussoir NO relié à la phase. Il peut aussi commander directement une charge de 1 A à 230 Vca. Il est muni d'un led pour repérer la commande dans l'obscurité et doit être installé de façon "cachée" sur l'arrière des plaques de finition.

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement: 1 module "caché" S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 3 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation : 230 Vca 50 Hz
- Variation admise: -15% +10%
- Absorption: 20,6 mA à 230 Vca (0,3 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Sortie statique à TRIAC - fonctionnement monostable
- Charge qui peut être commandée directement en courant alternatif: ohmique (cosφ1) 1 A à 250 Vca
- Commande: en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance de toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
- Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense.

Note: si la lumière émise par le led est gênante, nous conseillons d'appliquer l'étiquette bleue du set code ET116 sur la face avant du dispositif (arrière plaque).

- Signal sonore pour confirmer la reconnaissance de la commande et pour confirmer l'entrée/sortie de l'état d'inhibition temporaire (voir paragraphe PROGRAMMATION).
- Possibilité d'insérer la sensibilité de fonctionnement du dispositif: au touche de la plaque ou à 4 mm de distance de la plaque (voir paragraphe PROGRAMMATION).
- Fonction d'inhibition temporaire pour permettre le nettoyage de la plaque (voir paragraphe NETTOYAGE PLAQUE)

### PROGRAMMATION

Sur la partie latérale se trouve un sélecteur Sw (voir fig. 1) à deux positions pour la programmation du dispositif.

## Signal sonore

Le signal sonore émis pour confirmer la reconnaissance de la commande et pour confirmer l'entrée/sortie de l'état d'inhibition temporaire (nettoyage de la plaque) peut être exclu en appuyant sur le premier interrupteur:

- position ON : son actif
- position OFF : son exclu

## Sensibilité

Il est possible de régler la sensibilité de l'appareil, c'est-à-dire la distance de la face avant de la plaque pour laquelle il y a reconnaissance de la commande en appuyant sur le deuxième interrupteur:

- position ON : reconnaissance à 4 mm de la plaque (sensibilité maximum)
- position OFF : reconnaissance au touche de la plaque (sensibilité minimum)

Note : nous conseillons d'insérer la sensibilité minimum en cas d'installation de 2 commandes ou de plusieurs commandes proches les unes des autres.

## NETTOYAGE DE LA PLAQUE

Pour permettre le nettoyage de la plaque frontale sans mettre la sortie continuellement en marche, il est possible d'inhiber temporairement le fonctionnement du dispositif en maintenant le doigt sur la zone A1 (voir fig. 1) pendant un temps de 10 secondes. L'entrée dans l'état d'inhibition est mise en évidence par un signal sonore (4 bips). L'état d'inhibition est signalé par le clignotement lent de L1 (voir fig. 1) et dure pendant 15 secondes, avant de retourner automatiquement au fonctionnement ordinaire. La sortie de l'état d'inhibition est mise en évidence par un signal sonore (4 bips). Il est aussi possible d'accéder à l'état d'inhibition temporaire en retirant et en remettant la plaque quand le dispositif est alimenté.

## INSTALLATION

L'interrupteur doit être encastré sur l'arrière des plaques de finition, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60 mm ou des boîtes carrées.

## CONDITIONS CLIMATIQUES

Température et humidité relative de référence : 25 °C HR 65%  
Champ de température ambiante de fonctionnement : de -5 °C à +35 °C  
Humidité relative maximum : 90% à 35 °C  
Altitude maximale : 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

## CONFORMITE NORMATIVE

CEI EN 60669-2-1

## SCHEMAS DE RACCORDEMENT

**Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges par un fusible rapide à haut pouvoir de coupure comme indiqué dans les schémas reportés ci-dessous :**

- 442TC05 jumelé à un interrupteur à effleurement 442TC01 (figure 2);
- 442TC05 jumelé à un variateur de lumière à effleurement 442TC48 (figure 3);
- 442TC05 jumelé à un variateur de lumière traditionnel code 441048U (figure 4);
- 442TC05 pour commande directe des sonneries électromécaniques code 441029 ou des ronfleurs électromécaniques code 441030 (figure 5).

# E

## PULSADOR ELECTRONICO POR CONTACTO A ROCE PARA MANDO REMOTO INSTALACION "A ESCONDIDAS"

### INTRODUCCIÓN

El pulsador electrónico 442TC05 es un mando con sensor por contacto a roce incorporado. Puede ser conectado a los dispositivos por contacto a roce 442TC01, 442TC01/2F y 442TC48 permitiendo el mando por remoto de las cargas. También puede conectarse a dispositivos (ej. Variadores de luminosidad) que requieren un mando mediante pulsador NA conectado a la fase. Además puede accionar directamente una carga de 1A a 230Vca. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad y se encuentra instalado de forma "a escondidas" en la parte posterior de las placas de revestimiento.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo "a escondidas" S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 3 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230Vca 50Hz
- Variación admitida: -15% +10%
- Absorción: 20,6mA a 230Vca (0,3 W)
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)
- Salida estática de TRIAC - funcionamiento monostable
- Carga accionable directamente con corriente alterna: óhmica (cosφ1) 1A a 250Vca
- Mando: rozando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia de toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)

- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el led emite una luz más intensa.

Nota: en caso que la luz emitida por el led resulte ser molesta, se aconseja aplicar sobre la parte frontal del dispositivo (parte posterior placa) la etiqueta de color azul obtenible en el set cód. ET116.

- Señalización acústica para confirmación reconocimiento mando y confirmación entrada/salida del estado de inhibición temporal (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Posibilidad de regulación sensibilidad funcionamiento del dispositivo: al tocar la placa o a 4 mm de distancia de la placa misma (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Función de inhibición temporal para permitir la limpieza de la placa (véase apartado LIMPIEZA PLACA)

### PROGRAMACIÓN

Lateralmente está previsto un selector Sw (véase fig. 1) de dos posiciones para la programación del dispositivo.

### Señalización acústica

La señalización acústica emitida para la confirmación del reconocimiento del mando y confirmación de la entrada/salida del estado de inhibición temporal (limpieza placa) puede ser desconectada actuando sobre el primer conmutador:

- posición ON: sonido activado
- posición OFF: sonido desconectado

### Sensibilidad

Es posible regular la sensibilidad del aparato, o bien la distancia desde la parte frontal de la placa para la cual se tiene el reconocimiento del mando, actuando sobre el segundo conmutador:

- posición ON: reconocimiento a 4mm desde la placa (sensibilidad máxima)
- posición OFF: reconocimiento al tocar la placa (sensibilidad mínima)

Nota: se aconseja la regulación de la sensibilidad mínima en caso de instalación de 2 o más mandos próximos

### LIMPIEZA PLACA

Para permitir la limpieza de la placa frontal sin continuas activaciones de la salida, es posible inhibir temporalmente el funcionamiento del dispositivo manteniendo el dedo en correspondencia del área A1 (véase fig. 1) durante un tiempo de 10 segundos. La entrada en el estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). El estado de inhibición se señala mediante una señal intermitente lenta de L1 (véase fig. 1) y permanece durante un tiempo de 15 segundos, antes de regresar automáticamente al funcionamiento ordinario. La salida del estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). En el estado de inhibición temporal, se puede encender también quitando y aplicando nuevamente la placa con dispositivo alimentado

### INSTALACIÓN

El interruptor debe estar instalado empotrado en la parte posterior de las placas de revestimiento, en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas

### CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%

Temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C

Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C

Altitud máx.: 2000m sobre el nivel del mar

### CONFORMIDAD NORMATIVA

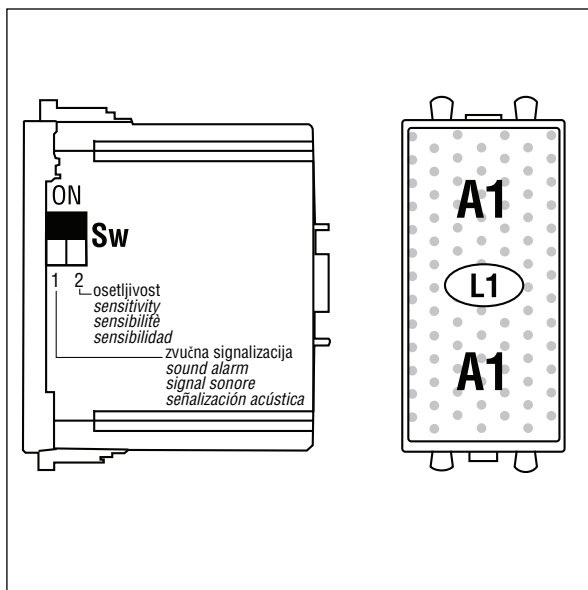
CEI EN 60669-2-1

### ESQUEMA DE CONEXIÓN

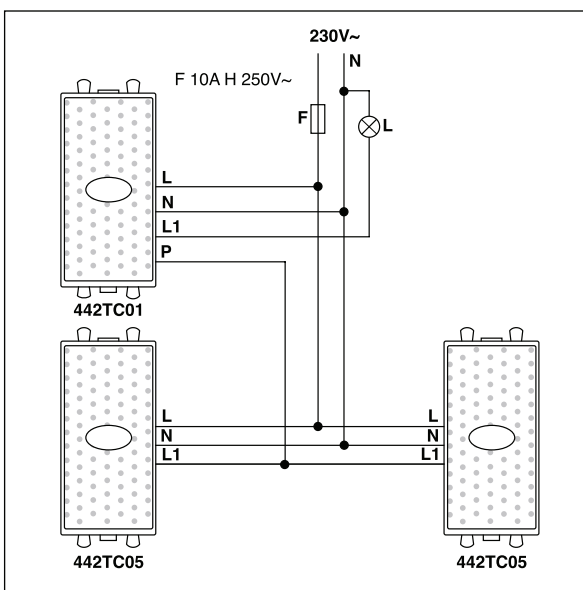
**El circuito de alimentación (L-N) debe estar protegido contra las sobrecargas por un fusible rápido con alto poder de interrupción como se indica en los esquemas que aparecen abajo:**

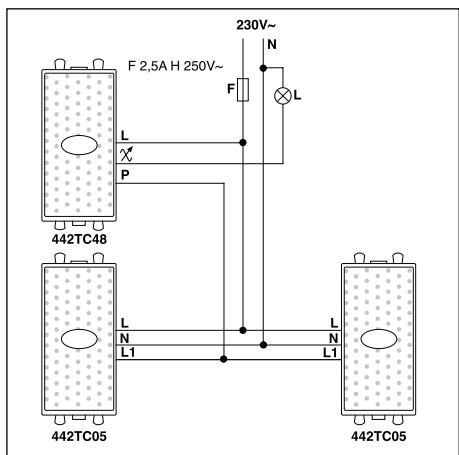
- 442TC05 en acoplamiento de interruptor por contacto 442TC01 (figura 2);
- 442TC05 en acoplamiento de dimmer por contacto 442TC48 (figura 3);
- 442TC05 en acoplamiento de dimmer tradicional cód. 441048U (figura 4);
- 442TC05 para mando directo timbres electromecánicos cód. 441029 o zumbadores electromecánicos cód. 441030 (figura 5).

Slika 1

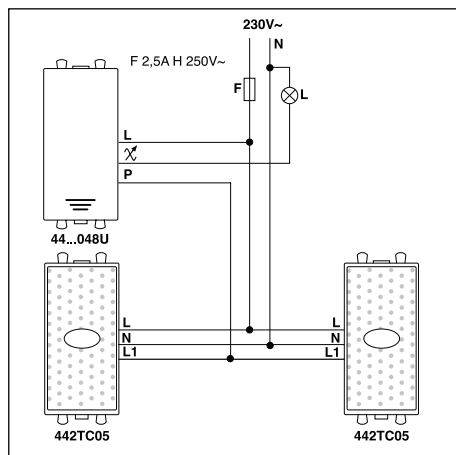


Slika 2



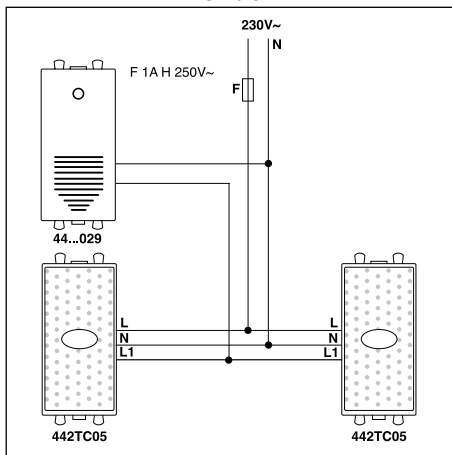


Slika 3



Slika 4

Slika 5



### Legenda

- L: potrošač
- F: osigurač
- L: load
- F: fuse
- L: charge
- F: fusible
- L: carga
- F: fusible



C.536 - 04 - 021210

### VAŽNE NAPOMENE:

- Proizvode treba prodavati u originalnom pakovanju. U suprotnom, prodavač i/ili instalater su dužni da obezbede i uruče korisniku uputstva koja se originalno isporučuju sa proizvodom i/ili su objavljena na [www.ave.it](http://www.ave.it) i u važećem komercijalnom katalogu.
- AVE proizvodi su namenjeni za elektroinstalaciju.
- Proizvode mora instalirati stručno, profesionalno osoblje u skladu sa uputstvima za instalaciju.
- Nakon što se proizvod otpakuje treba proveriti njegovu ispravnost, a ukoliko postoji sumnja u njegovu ispravnost, uređaj ne treba koristiti već se treba obratiti prodavcu (stručnom osoblju).
- Uređajem treba pažljivo rukovati čak i dok je u originalnom pakovanju i treba ga čuvati na suvom mestu na temperaturi između  $-5^{\circ}\text{C}$  i  $+40^{\circ}\text{C}$ .
- Pre nego što započnete instalaciju uređaja, pomoću glavnog osigurača isključite napajanje.
- Posebnu pažnju treba obratiti na pripremu završnih kontakata na kablovima koje treba povezati na priključke uređaja kako bi se osigurala odgovarajuća izlocaija između samih kontakata.
- Pažljivo zategnite klemne kako biste izbegli pregrevanje koje bi moglo da uzrokuje požar ili oštećenje kablova i uređaja.
- Proizvod je namenjen za upotrebu na suvim mestima bez prašine.
- Za upotrebu u specifičnim uslovima koristiti prikladne proizvode.
- Postoji opasnost od strujnog udara ili kvara uređaja ukoliko se njime rukuje nepravilno.
- Proizvod i njegovu prateću opremu treba instalirati u skladu sa preporukama iz uputstava i iz kataloga, kao i u skladu sa odgovarajućim zakonima i propisima.
- Garantni list za konkretan proizvod, u kome se navode period i uslovi garancije u skladu sa lokalnim pozitivnim propisima, izdaje prodavač u trenutku prodaje proizvoda

### IMPORTANT NOTES:

- Products should be sold in their original packaging. Otherwise, the retailer and/or installer is obliged to follow, as well as to communicate to the user, the instructions for use which are supplied with the product and/or are published on the website [www.ave.it](http://www.ave.it) as well as in the current product catalog.
- AVE products are installation products
- Products must be installed by trained professionals in compliance with the installation regulations
- Once the product is unpacked, make sure that the appliance is undamaged. Do not use the appliance if there is any doubt, but contact a qualified technician
- Even before unpacking, the appliance should be handled with care and stored in a dry place at temperatures between  $-5^{\circ}\text{C}$  and  $+40^{\circ}\text{C}$
- Before carrying out any maintenance on the appliance, cut off the mains power
- Special attention should be paid to the preparation of the cable terminals to be inserted into the appliance terminals so as to maintain sufficient isolation distance between contacts
- When tightening the terminal screws, special care should be taken to avoid overheating which could start a fire or damage the cables.
- The product must be used in dry, dust-free areas
- Suitable products must be used in any other conditions
- There is a risk of electric shock or malfunction of the device if not handled properly.
- Install products and accessories according to the prescriptions in the catalogue and the instructions sheet and in compliance with specific standards and rules
- Warranty certificate for a specific product, which specifies the warranty period and conditions in accordance with local regulations, is issued by the seller at the moment of sale of product

**Garancija proizvođača:** Garancija od 5 godina se primenjuje isključivo za oštećenja ili neispravnost proizvoda nastale nepažnjom proizvođača, imajući u vidu prava i obaveze koje proizilaze iz važećih pravnih odredbi (čl.1490, 1512 C.C. DL 24/2002, Odredba 1999/44/CE, čl. 1519 C.C.). Kvar mora biti prijavljen u roku od dva meseca od njegovog otkrivanja. Period od 5 godina počinje da se računa od trenutka prodaje proizvoda krajnjem kupcu.

**The manufacturer's warranty:** The 5 year warranty applies only to damaged or malfunctioning products caused by manufacturer's negligence, taking into account the rights and obligations prescribed by law (art. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Directive 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). The defect must be notified within 2 month from the date it was discovered. Five years are intended from the date of delivery of the product to the final customer.